

Euskoekin ordaindu zazue !

- Lekuko ekoizpena eta hurbileko komertsantak, artisauak eta zerbitzuemaileak laguntzeko.
- Praktika ekologikoagoen eta sozialagoen alde.
- Euskararen alde.



►► Euskoa :

Euskara, elkartasun aktiboa eta aktibitatearen berlokalizazioaren aldeko tresna zehatz bat.

Payez en eusko !

- Pour favoriser les productions locales et les commerçants, artisans et prestataires de services de proximité.
- Pour des pratiques plus sociales et plus écologiques.
- Pour la langue basque.

►► L'eusko :

Un outil concret de relocalisation de l'activité, de solidarité active et de promotion de la langue basque.

**Eusko zerbitzuemaileen zerrenda osoa, aktibitateka eta herrika, www.euskalmoneta.org gunean
La liste complète des prestataires eusko, par activité et par commune, sur www.euskalmoneta.org**

Adaguneak

Nos bureaux de change

Aldudes (Aldude) : Alfaro ostatua, Xerrenda karrika.
Anglet (Angelu) : Biocoop Parme, ZA de Parme / La Coccinelle, 46 Aritxague karrika / Miam Z'Elle, 2 allée du Centaure (La Butte aux Cailles). **Arcangues** (Arrangoitze) : Trinquet d'Arcangues, burgua. **Ascaïn** (Azkaine) : Plazan ostatua. **Bayonne** (Baiona) : Café des Pyrénées, 62 Pannecau karrika / Le Fandango, 28 Espagne karrika / Jardinerie Lafitte, Maignon itzulgunea. **Biarritz** (Miarritze) : Eki, 21 Verdun etorbidea. **Bidart** (Bidarte) : Chakana Denda, 3 Eliza karrika. **Espelette** (Ezpeleta) : Hôtel Restaurant Euzkadi, 285 Nagusia karrika. **Itxassou** (Itsasu) : Boulangerie Krakada, Bat Ateka eraikina. **Cambo** (Kanbo) : Fashion Takoin, 43 Terrasses karrika. **Hasparren** (Hazparne) : Kompa Informatika, 18 Francis Jammes karrika / Telephone Store, 8 Francis Jammes karrika. **Hélette** (Heleta) : Boulangerie Carrère, burgua. **Hendaye** (Hendaia) : BaskRockCafé, 9 Figueirs karrika / Besta -Tout pour la fête, 16 Port karrika. **Larceveau** (Larزابale) : Bar du trinquet Olharan. **Larressorre** (Larresoro) : Restaurant Aldaburua, Herriko etxeko plaza. **Mauléon** (Maule) : Xibero Bio, 64 Gambetta bulebarra. **Saint-Etienne-de-Baigorry** (Baigorri) : Trinquet ostatua. **Saint-Jean-de-Luz** (Donibane Lohizune) : Autour du Piment, 6 Jaureguiberry karrika / No Way, 42 André Ithurralde etorbidea. **Saint-Jean-Pied-de-Port** (Donibane-Garazi) : Alimentation Paris, 33 Renaud etorbidea. **Saint-Palais** (Donapaleu) : Droguerie Harguindeguy, 31 Thiers karrika. **Saint-Pée-sur-Nivelle** (Senpere) : Botika, Ibarrondoa. **Sare** (Sara) : Herriko Etxeko Edantegia, Sara-ko plaza. **Urrugne** (Urruña) : Xaia ostatua, Urbidexka karrika, Pausu / Gustoki, Bide artea. **Uztaritz** (Ustaritze) : Hobeki Coiffure, Bazter karrika.

Euskal Tokiko Moneta
La monnaie locale du Pays Basque



Euskal Moneta

20 Cordeliers Karrika, 64100 Baiona
05 33 47 54 11 ; info@euskalmoneta.org
www.euskalmoneta.org
facebook.com/euskoa ; twitter.com/EuskalMoneta

Kidetzeko...

►► Partikularrak

Internetez edo eusko aldaguneetariko batean (ikusitako zerrenda) kidetzen zira.

- Urtesaria 7 eta 20 euro baino gehiagoren artean da, norberaren ahalekin arabera.

- Kidetzerakoan, lagundu nahi duzun elkarteak aukeratzeko duzu. Elkarte horrek 30 babes lortuz gero, emaitza moduan trukatu duzun diruaren %3a eskuratuko du..

►► Profesionalak, elkartek

Deitu (05 33 47 54 11) edo mezu bat bidaliguzu (info@euskalmoneta.org) helbidera gure ordezkarietariko batekin hitz-ordu bat finkatzeko .

Pour adhérer...

►► Particuliers

Vous adhérez en ligne ou dans l'un des bureaux de change eusko (cf. au dos).

- Cotisation annuelle de 7 à 20 euros (ou plus), selon vos possibilités.

- Lors de votre adhésion, vous désignez l'association que vous souhaitez parrainer. Dès lors que cette association aura été choisie par 30 parrains, elle recevra sous forme de dons 3% du montant de vos changes.

►► Professionnels et Associations

Téléphonez (05 33 47 54 11) ou adressez-nous un mél (info@euskalmoneta.org) pour un rendez-vous avec l'un de nos représentants.

Euskoa, nola ibiltzen da ?

- Aldagunean, behin kidetza eginda, euroak euskoen truk aldatzen dituzu txekarekin edo sosaekin ordainduz.
- Eusko 1 = euro 1. Orduan 1, 2, 5, 10 eta 20 euskoko billeteak dituzu eskutan.
- Ondoko afitxatxoak aintzindegian edo, merkatuetan, salmahaian jarria duten sareko zerbitzuemaileen saltokietan Euskoekin ordaintzen duzu.

L'eusko, comment ça fonctionne ?

- Au bureau de change, une fois votre adhésion faite en cinq minutes, vous changez des euros en eusko, en payant par chèque ou en espèces.
- 1 eusko = 1 euro. Vous avez alors en main des billets de 1,2, 5, 10 et 20 eusko.



- Vous payez vos achats en eusko chez les prestataires du réseau, signalés par l'affichette (ci-contre) sur leur vitrine ou sur leur étal au marché.

►► (1, 2 edo 3 hizkuntza mailaren arabera).

►► (1, 2 ou 3 selon le niveau en langue basque).

Euskoa 2013a geroztik

- **Lekuko enpresei eta enpleguei sustengua** (jadanik 200 harreman komertziala berri baino gehiago sortuak Euskoari esker).
- **Euskararen sustapena** (150 zerbitzuemailek baino gehiago seinaleketak euskaraz itzultzeko engaiamendua hartu dute).
- **Lekuko ekoizpenak eta baserri laborantza lehenetsiak, ingurumena eta gizakia errespetatzen dituen garapen baten alde** : 355 zerbitzuemailek gutxienez lekuko 3 ekoizpen erabiltzeko engaiamendua hartu dute eta 50 laborarik beraien banaketa zirkuitua indartu dute.
- **Elkarteei sustengua** : 27.000 eusko baino gehiago banatuak.

L'eusko, depuis 2013

- **Soutien à l'emploi et aux entreprises locales** : déjà plus de 200 nouvelles relations commerciales établies entre prestataires du réseau eusko.
- **Promotion de la langue basque** : plus de 150 prestataires se sont engagés à traduire leur signalétique en basque.
- **Priorité aux productions locales et à l'agriculture paysanne, pour un développement respectueux de l'homme et de l'environnement** : 355 prestataires se sont engagés à utiliser au moins trois produits locaux et plus de 50 paysans producteurs ont renforcé leurs circuits de distribution.
- **Soutien aux associations** : plus de 27 000 eusko distribués.